

2018年度

無料 Free

外国人のためのリレー専門家相談会

東京都国際交流委員会と東京外国人支援ネットワークは日本に住む外国人のために、2002年から毎年外国人のためのリレー専門家相談会を開催しています。これまでに4,300人を超える方にお越しいただいています。会場への行き方など詳しいことは、それぞれの会場の主催者に問い合わせてください。ひとりで悩まずにぜひ相談にきてください。お待ちしております。

คณะกรรมการเพื่อการแลกเปลี่ยนนานาชาติประจำกรุงโตเกียว และเครือข่ายช่วยเหลือชาวต่างชาติในกรุงโตเกียว ได้ร่วมกันจัดงานให้คำปรึกษาแก่คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น โดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษาขึ้นเป็นประจำทุกปีตั้งแต่ปี 2545 เป็นต้นมา จนถึงบัดนี้มีผู้รับบริการแล้วกว่า 4,300 คน

กรุณาสอบถามรายละเอียดวิธีเดินทางมายังสถานที่จัดงานจากผู้จัดงานแต่ละสถานที่
อย่ามัวแต่กังวลอยู่ตามลำพัง ลองมาปรึกษาเราดู เรารอให้คำปรึกษาแก่คุณอยู่

တိုကျိုမြို့ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နီးနော့ဖလှယ်ရေးကော်မတီနှင့် တိုကျိုမြို့ နိုင်ငံခြားသားများ ကူညီ ထောက်ပံ့ရေးကွန်ယက်သည် ဂျပန်နိုင်ငံတွင်နေထိုင်သော နိုင်ငံခြားသားများအတွက် 2002 ခုနှစ်မှစတင်၍ သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များနှင့် အခမဲ့မေးမြန်း ဆွေးနွေးပွဲကို နှစ်စဉ် ကျင်းပပေးလျက်ရှိခဲ့ရာ ယူအချိန်အထိဆွေးနွေးပွဲသို့ တက်ရောက်သူပေါင်း 4,300 ကျော် ရှိခဲ့ပြီ ဖြစ်ပါသည်။

ဆွေးနွေးပွဲကျင်းပသည့်နေရာနှင့် အသေးစိတ်သိလိုသည်များကို သက်ဆိုင်ရာဆွေးနွေးပွဲကျင်းပမည့် နေရာများရှိ ကျင်းပရေးကော်မတီများသို့ ဆက်သွယ်မေးမြန်းနိုင်ပါသည်။
စိတ်သေကကို ခံစားမနေပါနှင့်။ ဆွေးနွေးပွဲသို့ လာရောက်မေးမြန်းတိုင်ပင်ပါရန် နွေး ထွေးစွာ ဖိတ်ခေါ်ကြိုဆိုပါသည်။

Tokyo International Communication Committee dan Tokyo Supporting Network for Foreign Resident, sejak tahun 2002 setiap tahun menyelenggarakan “Konsultasi Profesional Untuk Orang Asing” yang ditujukan untuk membantu orang asing yang tinggal di Jepang. Hingga kini jumlah orang asing yang datang untuk berkonsultasi telah mencapai 4,300 orang lebih. Untuk memperoleh informasi lebih lanjut misalnya mengenai cara menuju ke tempat konsultasi dll, silakan menghubungi pihak penyelenggara pada masing-masing tempat konsultasi tersebut. Jangan menyimpan masalah anda sendiri. Silakan berkonsultasi. Kami menunggu kedatangan Anda.

Ủy ban Giao lưu Quốc tế Tokyo và Mạng lưới Hỗ trợ Người nước ngoài Tokyo tổ chức các hoạt động tư vấn dành cho người nước ngoài hàng năm kể từ năm 2002. Cho đến nay, đã có tới trên 4,300 người đã đến tham gia hoạt động này. Bạn hãy liên lạc với ban tổ chức của từng địa điểm tổ chức để được cung cấp thông tin về cách đi đến địa điểm đó v.v...
Bạn đừng suy nghĩ lo lắng một mình mà hãy đến trao đổi để được tư vấn. Chúng tôi luôn sẵn lòng giúp đỡ bạn.

主催	外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）
事務局	東京都国際交流委員会 http://www.tokyo-icc.jp TEL: 03-5294-6542
ผู้จัดงาน	คณะผู้จัดงานให้คำปรึกษานแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษา (โปรดดูกำหนดการจัดงานประกอบ)
สำนักงาน	คณะกรรมการเพื่อการแลกเปลี่ยนนานาชาติประจำกรุงโตเกียว http://www.tokyo-icc.jp โทรศัพท์ 03-5294-6542
ကျင်းပရေးတာဝန်ခံ	နိုင်ငံခြားသားများအတွက် ကျင်းပပြုလုပ်သော သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များနှင့် မေးမြန်းဆွေးနွေးပွဲ ကျင်းပရေးအဖွဲ့အစည်း (ပူးတွဲပါ အချိန်ဇယားကို ကြည့်ပါ။)
ရုံးလိပ်စာ	တိုကျိုမြို့ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နီးနော့ဖလှယ်ရေးကော်မတီ၊ အင်တာနက်စာမျက်နှာ-http://www.tokyo-icc.jp၊ ဖုန်း-03-5294-6542
Penyelenggara	Organisasi Penyelenggara “Konsultasi Profesional untuk Orang Asing” (jadwal terlampir)
Biro Administrasi	Tokyo International Communication Committee http://www.tokyo-icc.jp Tel: 03-5294-6542
Ban tổ chức	Các tổ chức đoàn thể tổ chức thực hiện hoạt động tư vấn của các chuyên viên dành cho người nước ngoài (tham khảo bảng lịch trình)
Ban thư ký	Ủy ban Giao lưu Quốc tế Tokyo http://www.tokyo-icc.jp Điện thoại: 03-5294-6542

รับปรึกษาปัญหาแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษา
နိုင်ငံခြားသားများအတွက် ကျင်းပပြုလုပ်သော သက်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များ နှင့် အခမဲ့ မေးမြန်းဆွေးနွေးပွဲ

KONSULTASI PROFESIONAL UNTUK ORANG ASING TƯ VẤN CỦA CÁC CHUYÊN VIÊN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

- いろいろな専門家がいます。——— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。——— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳がいます。 • 秘密は守ります。 • 予約はいりません。 • 無料です。

- มีผู้เชี่ยวชาญด้านต่าง ๆ ให้ความรู้ ร่างเอกสารราชการ ผู้เชี่ยวชาญด้านประกันสังคมและแรงงาน แพทย์ ฯลฯ
- ให้คำปรึกษาในด้านต่าง ๆ มากมาย สิทธิในการพำนักในญี่ปุ่น วีซ่า การแต่งงาน การหย่าร้าง ปัญหาที่ทำงาน การศึกษา การศึกษาต่อ เงินกองทุนสำรองเลี้ยงชีพ ประกันชีวิต ภาษี สุขภาพ ที่อยู่อาศัย และปัญหาจากการทำสัญญาอื่น ๆ

- มีล่ามภาษาต่าง ๆ ให้บริการ • รักษาข้อมูลการปรึกษาเป็นความลับ • ไม่จำเป็นต้องจองล่วงหน้า • ไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น

- သက်ဆိုင်ရာပညာရပ်အလိုက် ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်များစွာ ရှိပါသည်။ (ဥပမာ-ရှေ့နေ၊ ဥပဒေအကြံပေး၊ လူမှုမှုလုံရေးအာမခံ အရာရှိ၊ ဆရာဝန်)
- အကြောင်းအရာကိစ္စအရပ်ရပ်ကို မေးမြန်းဆွေးနွေး တိုင်ပင်နိုင်ပါသည်။ (ဥပမာ-နေထိုင်ခွင့်၊ ဗီဇာအမျိုးအစား၊ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း၊ ကွာရှင်းပြတ်စဲခြင်း၊ အလုပ်သမားရေးရာ၊ ပညာရေး၊ ပညာဆက်လက် သင်ယူရေး၊ ပင်စင် ၊ အာမခံ၊ အခွန်၊ ကျန်းမာရေး၊ နေအိမ်ကိစ္စများ၊ စာချုပ်စာတန်းနှင့်ပတ်သက်သည့် အခက်အခဲများ)
- ဘာသာစကားမျိုးစုံအတွက် စကားပြန်များရှိပါသည်။ (ပုဂ္ဂိုလ်ရေးလျှို့ဝှက်ချက်များကို စောင့်ထိမ်းပါ မည်။ ကြိုတင်စာရင်းပေးရန်မလိုပါ။ အခမဲ့ မေးမြန်းဆွေးနွေးနိုင်ပါသည်။)

- Berbagai profesional ahli dibidangnya masing-masing : pengacara, notaris, konsultan ahli asuransi sosial tenaga kerja bersertifikat, dokter sll.
- Menyediakan konsultasi berbagai bidang : status izin tinggal, visa, pernikahan, perceraian, masalah tenaga kerja, pendidikan/ melanjutkan sekolah, program pensiun/asuransi, pajak, pelayanan medis, kesulitan mendapatkan tempat tinggal atau masalah kontrak dll.
- Menyediakan penerjemah dalam beberapa macam bahasa. • Kerahasiaan terjamin.
- Tidak perlu reservasi lebih dahulu. • Tidak dikenakan biaya/gratis

- Có các chuyên viên thuộc nhiều lĩnh vực: Luật sư, chuyên viên về soạn thảo văn bản hành chính, chuyên viên về bảo hiểm xã hội, bác sĩ v.v...
- Có thể được tư vấn về nhiều lĩnh vực: Tư cách cư trú, visa, kết hôn, các vấn đề về lao động, giáo dục và học lên cao hơn, hưu trí, bảo hiểm, thuế, y tế, các vấn đề về nhà ở và hợp đồng v.v...
- Có phiên dịch sang nhiều thứ tiếng • Giữ bí mật • Không cần phải hẹn trước • Miễn phí



ねん ど がいこくじん りれ - せんもんか そうだんかい かいさい よていひょう
2018年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表

ตารางกำหนดการจัดงานให้คำปรึกษาแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลัดเปลี่ยนกันมาให้คำปรึกษาประจำปี 2561
 2018 ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလအတွက် ကျင်းပပြုလုပ်သော သက်ဆိုင်ရာပညာရပ်အလိုက် ကျွမ်းကျင် ပညာရှင်များနှင့် အခွဲဝေးမြန်းသွေးစွေးပွဲ အချိန်ဇယား
Konsultasi Profesional untuk Orang Asing Tahun Anggaran 2018
Lịch trình tổ chức hoạt động tư vấn của các chuyên viên dành cho người nước ngoài năm 2018

女性弁護士がいる予定です。 *Female lawyers are expected to be available.

NO	開催日時	会場	最寄駅	主催/問合せ
1	5月26日(土) May.26 (Sat) 14:30~16:30	スイングビル10階 スカイルーム Musashino Swing Building 10F Skyroom	JR中央線 武蔵境駅 JR Chūō line Musashi-Sakai station	公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	6月10日(日) Jun.10 (Sun) 13:30~16:00 registration ends 15:30	文京シビックセンター4階 シルバーホール Bunkyo Civic Center 4F Silver Hall	東京メトロ丸の内線 後楽園駅 他 Tokyo Metro Marunouchi line Kourakuenn Station etc	文京多言語サポートネットワーク Bunkyo Multilingual Support Network 080-3249-1849 共催: 文京区/NPO法人COMPASS Co-host: Bunkyo City/NPO COMPASS
3	6月23日(土) Jun.23 (Sat) 13:30~16:30 registration ends 16:00	板橋区立グリーンホール 1F Itabashi Green Hall 1F	都営三田線 板橋区役所前駅 Toei Mita line Itabashikuyakushomae station 東武東上線 大山駅 Tōbu Tōjō line Oyama station	公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
4	7月14日(土) Jul.14 (Sat) 13:00~15:30	立川市女性総合センター アイム 5階 Tachikawa City Josei Sogo Center AIM 5F	JR中央線 立川駅 他 JR Chūō line Tachikawa station and etc.	NPO法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310
5	8月25日(土) Aug.25 (Sat) 13:00~15:30	西東京市民会館 Nishitokyo Citizen Hall	西武新宿線 田無駅 Seibu Shinjuku line Tanashi station	西東京市生活文化スポーツ部文化振興課 Nishitokyo City Living, Cultural and Sports Division Cultural Promotion Section 042-438-4040
6	9月8日(土) Sep.8 (Sat) 13:30~16:30 registration 13:15~	mics おおた (大田区多文化共生推進センター) mics Ota (Interpeople Community Center, Ota City)	JR京浜東北線 蒲田駅 JR Keihin-Tōhoku line Kamata station	一般社団法人OCNet Ohta Citizens' Network for Peoples' Togetherness (OCNet) 03-3730-0556
7	9月29日(土) Sep.29 (Sat) 13:00~16:00	弁護士会館 3F 霞ヶ関法律相談センター Bar Associations Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers	東京メトロ日比谷線/丸の内線/ 千代田線 霞ヶ関駅 Tokyo Metro Hibiya line/Marunouchi line/ Chiyoda line Kasumigaseki station	関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、第二 東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Associations, Daiichi Tokyo Bar Associations, Daini Tokyo Bar Associations 問い合わせ先: 第一東京弁護士会 Contact: Daiichi Tokyo Bar Associations 03-3595-8575
8	10月14日(日) Oct.14 (Sun) 12:00~15:00	国分寺市政会館 Kokubunji City Kokubunji Rousei Kaikan	JR中央線/西武国分寺線/ 西武多摩湖線 国分寺駅 JR Chūō line/Seibu Kokubunji line/ Seibu Tamako line Kokubunji station	国分寺市国際協会 Kokubunji International Association 042-325-3661
9	11月10日(土) Nov.10 (Sat) 13:00~16:00 registration ends 15:30	なかのZERO西館 Nakano ZERO West Annex	JR中央線/東京メトロ東武線 中野駅 JR Chūō line/Tokyo Metro Tōzai line Nakano station	中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
10	11月開催予定 November	文京シビックセンター4階 シルバーホール Bunkyo Civic Center 4F Silver Hall	東京メトロ丸の内線 後楽園駅 他 Tokyo Metro Marunouchi line Kourakuenn Station etc	NPO法人COMPASS NPO COMPASS E-mail: info.compass0815@gmail.com URL: https://compass0815.jimdo.com/
11	12月1日(土) Dec.1 (Sat) 13:00~15:30	すみだリバーサイドホール アトリウム (墨田区役所1階) Sumida Riverside Hall Atrium (Sumida City Office 1F)	東武伊勢崎線/東京メトロ銀座線/ 都営浅草線 浅草駅 他 Tōbu Isesaki line/Tokyo Metro Ginza line/ Toei Asakusa line Asakusa station and etc.	墨田区 地域力支援部 文化芸術振興課 Sumida City Office Community Empowerment Department Cultural and Art Division すみだ区国際化推進クラブ Sumida International Promotional Club 03-5608-6212 (当日 On the day 090-8477-5608)
12	12月2日(日) Dec.2 (Sun) 14:00~16:30	東村山市市民ステーション サンパルネ2F コンベンションホール Higashimurayama Civic Station Sunpalne 2F Convention Hall	西武新宿線/西武国分寺線 ひがしむらやま西口 Seibu Shinjuku line/Seibu Kokubunji line Higashi-Murayama station West Exit	東村山市 市民相談・交流課 Higashimurayama City citizen's advice・citizen's section 042-393-5111 (内線2558.2559) (Extension line 2558.2559)
13	1月26日(土) Jan.26 (Sat) 13:00~16:00 registration ends 15:30	セシオン杉並 1F 展示室 Sesion Suginami 1F Exhibition room	東京メトロ丸の内線 東高円寺駅/新高円寺駅 Tokyo Metro Marunouchi line Higashikouenji station/Shinkouenji station	杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
14	2月2日(土) Feb.2 (Sat) 14:00~16:00	麻布区民センター 第一和室 Azabu Civic Center	東京メトロ日比谷線/都営大江戸線 六本木駅 他 Tokyo Metro Hibiya line/Toei Oedo line / Roppongi station	地球市民交流会(NPO法人) Global Community Interaction E-mail: info@gci.or.jp
15	2月3日(日) Feb.3 (Sun) 13:00~15:30	品川区役所第三庁舎4階 品川区国際友好協会 Shinagawa City Office Daisan-Chōsha Bldg.4F	JR京浜東北線/東急大井町線 大井町駅 JR Keihin-Tōhoku line/Tōkyū Ōimachi line Ōimachi station	公益財団法人 品川区国際友好協会 Shinagawa-ku International Friendship Association 03-5742-6517
16	2月17日(日) Feb.17 (Sun) 13:30~15:30	町田市市民フォーラム 4階 Machida City Machida Shimin Forum 4F	JR横浜線/小田急線 町田駅 JR Yokohama line/Odawara Kyūkō line Machida station	一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260
17	3月24日(日) Mar.24 (Sun) 13:00~16:00 registration 12:45~15:00	八王子駅南口総合事務所 Hachioji Station South Exit General Branch Office	JR中央線 八王子駅 JR Chūō line Hachioji station 京王線 京王八王子駅 Keiō line Keiō-hachioji station	八王子市、八王子国際協会 Hachioji City, Hachioji International Association 042-642-7091